

歌剧选曲

花腔女高音

人民音乐出版社

MUSIC
OPERA

MUSIC FROM

COLORATURA SOPRANO COLOR

歌 剧 选 曲

(花腔女高音)

蒋 英 尚 家 骧 等 编 选 译 配
邓 映 易

人 民 音 乐 出 版 社

歌 剧 选 曲

(花腔女高音)

中央音乐学院歌剧系编

蒋 英、尚家骧等编选译配
邓映易

*

人民音乐出版社出版

(北京翠微路2号)

新华书店北京发行所经销

北京丰台洛平印刷厂印刷

787×1092毫米 16开 160面乐谱 10.5印张

1990年3月北京第1版 1990年3月北京第1次印刷

印数: 0,001—1,295册

ISBN 7-103-00493-5/J·494 定价: 8.90元

目 次

1. 不要惧怕, 亲爱的孩子 (夜后的咏叹调)	莫扎特曲	1
(O Zittre nicht, mein lieber Sohn)		
2. 复仇的火焰在我心中燃烧 (夜后的咏叹调)	莫扎特曲	8
(Der Hölle Rache...)		
3. 轻巧的影子 (第诺拉的咏叹调)	梅耶贝尔曲	15
(Ombre légère)		
4. 尊敬的先生们 (侍僮谣唱曲)	梅耶贝尔曲	28
(Nobles seigneurs)		
5. 美妙歌声随风荡漾 (罗西娜的谣唱曲)	罗西尼曲	33
(Una voce poco fà)		
6. 深沉而幽暗的夜晚 (露齐亚的咏叹调)	唐尼采蒂曲	47
(Regnava nel silenzio)		
7. 香烛在燃烧 (露齐亚的咏叹调)	唐尼采蒂曲	60
(Ardon gl'incensi)		
8. 他的声音温柔多情 (埃尔维拉的咏叹调)	贝里尼曲	83
(Qui la voce...)		
9. 啊, 满园鲜花凋零 (阿米娜的咏叹调)	贝里尼曲	96
(Ah! non credea mirarti ... Ah, non giunge)		
10. 纯洁的女神 (瑙尔玛的咏叹调)	贝里尼曲	108
(Casta Diva)		
11. 我是蒂塔尼亚 (菲琳的波洛涅兹舞曲)	托 玛曲	119
(Je suis Titania)		
12. 心爱的名字 (吉尔达的咏叹调)	威尔第曲	129
(Caro nome che il mio cor)		
13. 为什么? 为什么? (茶花女的咏叹调)	威尔第曲	135
(Ah, fors' è lui che l'anima)		
14. 印度银铃之歌 (拉克美的咏叹调)	德立勃曲	150
(Où va la jeune Indoue)		

编者的话

O zittre nicht, mein lieber Sohn
不要惧怕，亲爱的孩子

夜后的咏叹调

选自《魔笛》(Die Zauberflöte)

W. Mozart

W. 莫扎特曲

1756-1791

Allegro maestoso

The piano introduction consists of two systems. The first system is in 4/4 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The right hand plays a series of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A crescendo (*cresc.*) is marked. The second system continues with a forte (*f*) dynamic, featuring a more complex right-hand melody with many beamed sixteenth notes and a similar eighth-note accompaniment in the left hand.

Recit.

The vocal entry begins with a recitative (*Recit.*) section. The vocal line starts with a whole rest, followed by the lyrics "O zitt- re nicht, mein lie- ber Sohn, 不要惧怕. 亲爱的 孩子!". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo (*cresc.*) towards the end of the phrase.

The second vocal phrase begins with the lyrics "du bist un- schul- dig, wei- se, fromm. 你纯洁、无 辜, 虔诚、 智慧.". The piano accompaniment continues with a similar eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include piano (*p*) and a crescendo (*cresc.*) towards the end of the phrase.

Ein Jüng-ling, so wie du, vermag am besten dies tief-ge beug te Mut-terherz zu trös-ten.
 这样的好青年, 定能使我这慈母悲恸的心灵得到安慰。

ARIE Largo

Zum Lei-den bin ich aus-er-ko-ren; denn mei-ne
 我命中注定要受折磨, 因为我

Toch-ter feh-let mir. — Durch sie ging all' mein Glück ver-lo-ren, durch
 女儿被抢夺。没有她我失去了欢乐, 没

sie ging all' mein Glück ver-lo-ren, ein Bö-se-wicht. ein
 有她我失去了欢乐, 她被暴徒, 她

Bö - - - se wicht entfloh mit ihr. Noch seh' ich ihr
突 然 被 暴 徒 抢 夺。 我 看 见 她 在

Zit-tern mit ban - - gem Er- schüt-tern, ihr ängst- li - - - ches
颤 抖, 她 震 惊 又 焦 灼, 她 在 不 住

Be - - ben, ihr schüch- ter - - nes Stre- ben! Ich muss- te sie mir rau-ben
战 栗, 但 她 无 法 挣 脱! 我 只 得 眼 看 她 被

se - hen. "Ach helft! ach helft!" war al- les, was sie sprach: al-lein ver-
抢 夺。 "救 救 我! 救 救 我!" 她 高 喊: "救 救 我!" 但 她 的

ge- bens war ihr Fle hen, denn mei- ne Hül- fe war zu
哀 求 丝 毫 无 用, 我 无 力 救 她 出 灾

schwach, denn mei- ne Hül- fe, mei- ne Hül- fe war — zu
祸, 只 因 我 软 弱, 无 力 救 她 出 灾

Allegro moderato

schwach. Du, du,
祸。 你, 你,

du wirst sie zu be-frei— en ge — hen,
你, 唯 有 你 能 作 她 的 拯 救 者,

du wirst der Toch- ter Ret- ter sein. ja.
唯 有 你 能 作 她的 拯 救者, 啊,

du wirst der Toch- ter Ret- ter sein!
唯 有 你 能 作 她的 拯 救 者!

p *cresc.* *f*

Und werd' ich dich als Sie- ger se- hen, so sei sie
等 待 你 凯 旋 归 来的 时 刻, 我 将 让

p

dann auf e— wig dein, so sei sie dann
你 们 共 同 欢 度 幸 福 生 活,

First system of a musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, starting with a vocalization "啊!". The piano accompaniment is in two staves (treble and bass clefs) with the same key signature. It features a steady eighth-note bass line and chords in the right hand. The word "cresc." is written at the end of the system.

啊!

cresc.

Second system of the musical score. The vocal line continues with a melodic phrase. The piano accompaniment features a more active right hand with chords and moving lines, while the bass line remains steady. The dynamic marking "fp" (fortissimo piano) is present at the beginning of the system.

fp

Third system of the musical score. The vocal line has a melodic phrase. The piano accompaniment continues with a steady bass line and chords in the right hand.

Fourth system of the musical score. The vocal line concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand. The word "auf" is written above the vocal line, and the Chinese character "我" (I) is written below it.

auf
我



First system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a melodic phrase in B-flat major, followed by a trill (tr) on a whole note. The piano accompaniment (grand staff) features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The lyrics are: 让 你 们 共



Second system of the musical score. The vocal line continues with a series of whole notes. The piano accompaniment features a crescendo (cresc.) and a forte (f) dynamic marking. The lyrics are: 同 欢 度 幸 福 生



Third system of the musical score. The vocal line has a whole rest followed by the word "dein!" (活!). The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The lyrics are: dein! 活!



Fourth system of the musical score. The vocal line has a whole rest. The piano accompaniment features a series of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand. The lyrics are:

Der Hölle Rache...

复仇的火焰在我心中燃烧

夜后的咏叹调

选自《魔笛》(Die Zauberflöte)

W. Mozart

W. 莫扎特曲

1756—1791

Allegro assai

Der Höl- le Ra- che kocht in mei- nem
复仇的 火 焰 在 我 心 中

Her- zen, Tod und Ver- zweif- lung,
燃 烧, 死 亡 和 毁 灭,

Tod und Ver- zweif- lung flam - men um mich her!
死 亡 和 毁 灭 在 胸 中 咆 哮!

p *p* *sf* *f* *p* *f* *p* *f* *cresc.* *p* *f*

Fühlt nicht durch dich Sa-ra-stro To-des-schmer-zen, Sa-
你 须 记 牢, 萨 拉-斯 特 罗 深 仇 未 报, 萨

fp *cresc.*

ra-stro To-des-schmer-zen, so bist du
拉-斯 特 罗 深 仇 未 报, 你 忘 恩

p *cresc.* *p*

mei-ne Toch-ter nim-mer-mehr, so
负 义, 我 决 不 轻 饶, 忘

fp *fp* *sf* *p*

bist du mein, mei-ne Toch-ter nim-mer-
恩 负 义, 我 决 不 把 你 轻

sf *p*

mehr. Ah!
饶, 啊!

mei - ne Toch - ter nim - mer -
假 如 你 忘 恩 负

mehr. Ah!
义, 啊!

The first system of the musical score. The vocal line (top staff) begins with a series of eighth notes, followed by a rest and then a melodic phrase. The piano accompaniment (bottom staves) features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

The second system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "so bist du mei-ne" in German and "你 忘 恩 负 义," in Chinese. The piano accompaniment includes dynamic markings *fp* (fortissimo piano) in the right hand and a steady bass line in the left hand.

The third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics "Toch-ter nim-mer-mehr." in German and "我 决 不 轻 饶。" in Chinese. The piano accompaniment includes dynamic markings *cresc.* (crescendo) and *f* (forte) in the right hand, and a steady bass line in the left hand.

The fourth system of the musical score. The vocal line is silent, indicated by a whole rest. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a steady bass line in the left hand, ending with a dynamic marking *p* (piano).

Ver- sto - ssen sei auf e- wig, ver-
我 把 你 永 远 驱 逐, 我

las- sen sei auf e- wig, zer- trüm - mert sei'n auf
把 你 永 远 忘 掉, 啊 往 日 相 亲

e- wig al- le Ban- de der Na- tur, ver-
相 爱, 母 女 思 情 一 旦 抛, 驱

sto- ssen, ver- las- sen und zer- trüm - mert al- le
逐 吧, 忘 掉 吧, 让 你 灭 亡 母 女

Ban- de der Na- tur, al- le
恩 情 一 旦 抛, 母 女

Ban
恩

de, al- le Ban- de der Na-
情, 母 女 恩 情 一 旦

cresc.